



## Editorial

Liebe Frauen



Wir wünschen für das neue Jahr alles Gute und Gottes Segen. Für uns EFS-Frauen war 2013 ein glückliches und spannendes Jahr. Mit viel Freude, Engagement und Zuversicht nehmen wir nun das neue Jahr in Angriff. Wir werden uns weiter aus evangelischer Sicht für Frauenanliegen einsetzen und dafür kämpfen.

Die neue Website wurde beachtet und gerühmt – das freut uns sehr. Sie ist unter [www.efs.ch](http://www.efs.ch) abrufbar.

Im soeben begonnenen Jahr wird unser Fokus auf das Thema Familie mit all ihren vielen Facetten gerichtet sein. Wir freuen uns auf interessante Diskussionen mit Ihnen und danken für Ihre Treue und Ihr Mitdenken.

*Liselotte Fueter, Co-Präsidentin EFS*

Chères membres

Pour la nouvelle année, nous vous adressons nos meilleurs vœux de bonheur et de bénédictions divines.

L'année 2013 fut pour nous, les femmes des FPS, une année heureuse et passionnante. Ainsi, nous entamons la nouvelle année avec beaucoup de joie, d'engagement et de confiance. Nous continuerons à nous engager en faveur des préoccupations féminines selon la vision protestante et à militer pour cette cause.

Le nouveau site web a été bien reçu et a généré un large écho très favorable, ce qui nous fait plaisir. Il est accessible sous [www.fps.ch](http://www.fps.ch)

Dans le courant de cette nouvelle année qui vient de démarrer, notre centre d'intérêt se portera sur le sujet «La famille sous toutes ses facettes». Nous nous réjouissons de mener d'intéressantes discussions avec vous et vous remercions de votre fidélité ainsi que de votre participation active.

Wir stellen vor

## Die \*Communauté de Grandchamp\*



Die Communauté de Grandchamp ist eine evangelische Schwesterngemeinschaft im Weiler Grandchamp im Kanton Neuenburg. In den Dreissigerjahren entdeckten einige Frauen aus der reformierten Kirche, wie wichtig die Stille für ihr Glaubensleben ist. Sie begannen geistliche Retraiten vorzubereiten, die in einem Haus in Grandchamp stattfanden. In den folgenden Jahren nahm die Beliebtheit dieser Retraiten immer mehr zu, und schon sehr bald zeigte sich das Bedürfnis, das Haus mit einer

ununterbrochenen Gebetspräsenz das ganze Jahr hindurch offenzuhalten.

Heute zählt die Communauté etwa sechzig Schwestern, sie sind reformiert, lutherisch, methodistisch und baptistisch und kommen aus der Schweiz, aus den Niederlanden, aus dem Kongo und aus Indonesien. Die Mehrheit lebt in Grandchamp, einige auf dem Sonnenhof in Gelterkinden (Baselland).

Die Schwestern der Communauté de Grandchamp tragen ein taubenblaues Habit mit Schleier und dunkelblauer Jacke. Sie verpflichten sich nach einem mehrjährigen Postulat und Noviziat mit ewigen Gelübden zum klösterlichen Zusammenleben in Armut, Keuschheit und Gehorsam.

Mehr Informationen finden Sie auf der Website der Communauté unter [www.grandchamp.org](http://www.grandchamp.org)

*C. Fischbacher*

## Présentation de la \*Communauté de Grandchamp\*

La Communauté de Grandchamp est une communauté de sœurs évangéliques située dans le hameau de Grandchamp dans le canton de Neuchâtel. Vers les années trente, quelques femmes de l'Église réformée se rendirent compte de l'importance du silence pour leur vie de foi. Elles commencèrent à préparer des retraites spirituelles qui avaient lieu dans une maison à Grandchamp. Au fil des ans qui suivirent, l'engouement pour ces retraites grandit. Très tôt, la nécessité s'imposa d'ouvrir la maison toute l'année avec une présence permanente de prière.

Aujourd'hui, la Communauté compte une soixantaine de sœurs. Elles sont

réformées, luthériennes, méthodistes et baptistes et viennent de Suisse, des Pays-Bas, du Congo et d'Indonésie. La majorité d'entre elles vit à Grandchamp, quelques-unes au Sonnenhof à Gelterkinden (Bâle-Campagne).

Les sœurs de la Communauté de Grandchamp portent un habit bleu pigeon avec un voile et une veste bleu foncée. Après une phase de postulat et de noviciat de plusieurs années, elles s'engagent par un vœu perpétuel à une vie communautaire monastique de pauvreté, de chasteté et d'obéissance.

Pour plus d'informations, veuillez consulter le site web de la Communauté: [www.grandchamp.org](http://www.grandchamp.org)

Artikel zum Jahresthema:

## Vereinbarkeit von Arbeit und Familie



**Papi geht zur Arbeit, Mami zieht die Kinder gross – diese Zeiten sind vorbei. Das traditionelle Familienmodell bröckelt. Heute sind über 70 Prozent der Frauen berufstätig. Beim Thema Kinder geraten sie in die Zwangslage: Arbeit oder Familie? Beides bringt man bis heute nur schwer unter einen Hut.**

Früher oder später geraten die Frauen in eine Zwangslage: Will ich ein Kind? Oder setze ich auf die berufliche Karri-

ere? Die Lösung ist für viele dann ein unbefriedigender Mittelweg: ein kleines Pensum im Job – maximal zwei Kinder. Viele bestens ausgebildete Frauen arbeiten nicht oder nur Teilzeit, dazu ihren Qualifikationen nicht entsprechend. Die Weltwoche stellte in einem Artikel zur Emanzipation der Frauen in der Schweiz kürzlich fest, dass über 75 % der Politiker Männer sind, über 90 % der Manager im höheren Kader ebenfalls. In den Geschäftsleitungen börsenkotierter Schweizer Firmen sind es stolze 97 %!

Und am Weltwirtschaftsforum waren Frauen genauso massiv untervertreten. Diese Zahlen kommen nicht von irgendwo her:

Der Doppelbelastung von Familie, Haushalt und Job gerecht zu werden, wiegt schwer – und ist teuer. Leider gilt in der Schweiz nach wie vor das Credo: Kinderbetreuung ist Privatsache. Wenn also nicht das Grossmami oder eine gute Bekannte für die Kinder sorgen kann, muss eine auswärtige Betreuung gefunden werden. Die Betreuungsplätze sind knapp, die Wartelisten lang, die Kosten stolz: Fünf Tage in der Woche kosten in einer Kinderkrippe durchschnittliche 2200 Franken pro Monat. Bei zwei Kindern steigt diese Summe auf das Doppelte. Diese enormen Kosten sind kaum ein Anreiz für eine Frau, nach der Geburt ihres Kindes wieder arbeiten zu gehen. Hier muss ganz klar ein Umdenken stattfinden. Denn moderne Familienpolitik ist anders. Es wird Zeit, dass unser Staat Familien und Mütter stärker fördert – zu Hause, bei der Kinderbetreuung und bei den Renten. Erst dann müssen sich auch Frauen nicht mehr entscheiden zwischen Kindern und Karriere. *C. Fischbacher*

Article relatif au thème-FPS de l'année:

## Conciliation entre vie familiale et vie professionnelle

**Papa va au travail, maman élève les enfants – cette époque est révolue. Le modèle familial traditionnel s'effrite. De nos jours, plus de 70 % des femmes ont une activité professionnelle. Dès qu'on aborde la question des enfants, elles sont confrontées au dilemme: travail ou famille. Encore aujourd'hui, les deux activités ne sont que difficilement conciliables.**

Tôt ou tard, les femmes se trouvent dans le dilemme: Est-ce que je veux avoir un enfant? Ou est-ce que je fais mieux de me concentrer sur ma carrière professionnelle? La solution du problème se révèle alors pour beaucoup comme étant un compromis insatisfaisant: une petite tâche à exécuter dans sa profession – au maximum deux enfants. Bon nombre de femmes dont la formation est excellente ne travaillent pas ou seulement à temps partiel, et

encore dans des activités ne correspondant pas à leurs qualifications.

Récemment, l'hebdomadaire «Die Weltwoche» relevait dans un article concernant l'émancipation des femmes en Suisse que 75 % des politiciens sont des hommes, de même que plus de 90 % des managers faisant partie des cadres supérieurs. Au sein des directions d'entreprises suisses cotées en bourse, ils totalisent même 97 %!

Et au Forum Mondial de l'Économie, les femmes étaient également massivement sous-représentées. Ces chiffres ne sont pas dus au hasard.

Assumer la double charge des responsabilités familiales et des tâches ménagères d'une part, et du travail professionnel d'autre part, est lourde et cela revient cher. Malheureusement, en Suisse, le credo selon lequel s'occuper des enfants est une affaire privée, est toujours en vigueur. Si donc la grand-

maman ou une bonne connaissance ne peut s'occuper des enfants, il faudra trouver de l'aide extérieure. Les lieux d'accueil sont rares, les listes d'attente longues, les coûts élevés: garder un enfant cinq jours par semaine dans une crèche coûte en moyenne Fr. 2200.– par mois. Lorsqu'il y a deux enfants, cette somme est doublée. De tels coûts énormes ne sont guère une incitation pour une femme de retourner au travail après la naissance de son enfant.

Il faut absolument qu'un changement de mentalité se produise sur ce point. Car une politique familiale moderne est bien différente. Il est grand temps que notre État soutienne davantage les familles et les mères à la maison – lorsqu'elles s'occupent des enfants et au niveau des rentes. C'est seulement à ce moment-là que les femmes ne devront plus hésiter entre enfants et carrière.

Geneviève Durrer:

## Une nouvelle membre se présente



En tant que nouveau membre du comité central, notre association nous demande de me présenter. Alors, un peu d'histoire. Au dernier trimestre de 2012, j'étais à la recherche d'une association nationale ou cantonale à laquelle je souhaitais offrir mon expérience et du temps. C'était un bon moment au cours de ma vie. Un peu par hasard, je suis tombée sur l'offre parue dans la Bonne Nouvelle. J'ai donc répondu et ça a marché. En fait, mon engagement auprès des FPS est une continuité de mes différents engagements sociaux et publics.

Elevée à Neuchâtel, d'origine tessinoise, j'ai fait partie de la jeune église de l'époque, ainsi que des unions chré-

tiennes du canton. Plus tard, en pays vaudois, j'ai participé à la préparation des cathéchumènes. J'ai également participé à l'élaboration et au suivi d'un lieu d'écoute pour adolescents au collège secondaire qui était financé par des fonds catholiques et protestants. Durant les vingt ans de ma vie professionnelle – assistante sociale et thérapeute systémicienne – j'ai été guidée par le respect de l'autre et par la croyance que chaque individu porte en lui la capacité à évoluer. J'espère apporter au comité central des compétences, des idées et mon soutien absolu. Je me réjouis de l'année à venir, d'élargir ma vision en compagnie de mes collègues.

Geneviève Durrer

Geneviève Durrer:

## Ein neues Mitglied stellt sich vor

Als neues Mitglied des Zentralvorstands wurde ich von der Verbandsleitung angefragt, mich vorzustellen. Vorab ein wenig zur Vorgeschichte: Im letzten Quartal 2012 war ich auf der Suche nach einem nationalen oder kantonalen Verband, bei dem ich meine Erfahrung einbringen und dem ich etwas von meiner Zeit widmen könnte. Es war ein günstiger Zeitpunkt in meinem Leben. Ein wenig per Zufall bin ich auf das Inserat in «Bonne Nouvelle» gestossen. Daraufhin habe ich geantwortet und es hat geklappt. Eigentlich ist mein Engagement bei den EFS eine Kontinuität meiner vielfältigen sozialen und öffentlichen Engagements.

In Neuenburg aufgewachsen, aber mit Tessiner Wurzeln, war ich Mitglied der damaligen Jungen Kirche sowie im kantonalen CEVI. Später, im Kanton Waadt,

nahm ich aktiv an der Konfirmandenarbeit teil. Zudem beteiligte ich mich am Aufbau und der Betreuung einer aus katholischen und protestantischen Fonds finanzierten Anlaufstelle für Jugendliche an der Sekundarschule. Die zwanzig Jahre meiner beruflichen Tätigkeit – als Sozialarbeiterin und Systemtherapeutin – waren gekennzeichnet vom Respekt gegenüber meinen Mitmenschen sowie von meiner inneren Überzeugung, dass jeder Einzelne die Möglichkeit in sich trägt, sich positiv zu entwickeln.

Ich hoffe, dem Zentralvorstand Sachkenntnisse, Ideen und meine absolute Unterstützung bringen zu können. Ich freue mich auf das kommende Jahr und darauf, meine Sichtweise bei der Zusammenarbeit mit meinen Kolleginnen erweitern zu können.

Geneviève Durrer

## Rétrospective: Journée de formation continue des FPS

La journée de formation continue des FPS de cette année avait comme thème «Un temps pour tout – chances et perspectives dans la vieillesse».

Dans le courant de la matinée, Dr. phil. Bettina Ugolini, gérontopsychologue, nous a présenté différents modèles du vieillissement allant du modèle du déficit en passant par le modèle de la vieillesse active ou de l'activisme exagéré, au nouveau modèle du vieillissement réussi grâce aux stratégies de sélection, d'optimisation et de compensation. Après des discussions en groupes ainsi qu'un repas de midi pris en commun, l'historienne Dr. Heidi Witzig a fait un exposé intitulé *Autodéterminés vers le 3e âge*. La vieillesse y est dépeinte comme synonyme de temps de maturation et de liberté. Lors du débat final, le pasteur Walter Lüssi a fait référence à la campagne lancée et qui prendra fin en 2015, accessible sous [www.alleshatseinezeit.ch/fr.html](http://www.alleshatseinezeit.ch/fr.html)

La prochaine journée de formation continue FPS aura lieu le 12 septembre 2014. Des informations détaillées seront disponibles prochainement sous [www.fps.ch](http://www.fps.ch)

## Rückblick: EFS-Weiterbildungstag

Der diesjährige EFS-Weiterbildungstag fand zum Thema «Alles hat seine Zeit – Chancen und Perspektiven im Alter» statt. Am Morgen führte uns Dr. phil. Bettina Ugolini die Altersmodelle vor, vom Defizitmodell über die Aktivitätstheorie hin zum erfolgreichen Altern durch Selektion, Optimierung und Kompensation. Den Gruppengesprächen und dem gemeinsamen Lunch folgte ein Referat von Dr. Heidi Witzig. In «Selbstbestimmt ins 3. Lebensalter» zeigte sie auf, dass Alter synonym sein kann mit Zeit der Reifung und der Freiheit. Pfarrer Walter Lüssi verwies im anschließenden Podiumsgespräch auf die Kampagne hin, die bis 2015 anhält, siehe unter [www.alleshatseinezeit.ch](http://www.alleshatseinezeit.ch)

Der nächste EFS-Weiterbildungstag findet am 12. September 2014 statt. Detaillierte Informationen folgen in Bälde unter [www.efs.ch](http://www.efs.ch)



## Abschied Colette Dufour

Unser herzliches Dankeschön geht an Colette Dufour. Sie hat viele Jahre lang engagiert, kompetent und mit viel Herz für die EFS als Übersetzerin gearbeitet. Sie war immer für uns da, selbst wenn sie kurzfristig einspringen und aushelfen musste. Wir wünschen ihr für den Ruhestand alles Gute und freuen uns, ihr als EFS-Einzelmitglied immer wieder begegnen zu dürfen.

## Abtreibung ist keine Privatsache

Am 9. Februar 2014 kommt die Volksinitiative «Abtreibungsfinanzierung ist Privatsache» zur Abstimmung. Diese Initiative untergräbt das Solidaritätsprinzip der Grundversicherung. Sie diskriminiert unter anderem die Frauen, indem diese allein für die Kosten eines Abbruchs aufkommen müssen und die Männer aus ihrer finanziellen Mitverantwortung entlassen werden. Die Annahme der Initiative würde vor allem finanziell und sozial benachteiligte Frauen treffen, die sich bereits in einer schwierigen Situation befinden. Aus diesen Gründen – um nur einige aufzuzählen – sind die EFS gegen diese Initiative.

## Chèques-emploi

Die Schecks für ein klares Arbeitsverhältnis, die administrative Dienstleistung des HEKS (VD), um Angestellten in Privathaushalten den Zugang zu den sozialen Leistungen (AHV, IV, ALV, KTG, FZ, Unfallversicherung) zu gewährleisten und um gegen die Schwarzarbeit zu kämpfen, verzeichnen einen grossen Erfolg in der Romandie. Sie sind im Interesse sowohl der Arbeitgeber als auch der Arbeitnehmer (u.a. auch von Sans-papiers). Das HEKS bietet zudem eine Gratis-Hotline für Rechtsberatung an (Arbeitsrecht, Sozialversicherungen). Die Arbeitgeber/-innen leisten eine halbjährliche Vorauszahlung für die Sozialversicherungsbeiträge. Jeden Monat füllen sie einen Scheck mit den geleisteten Stunden und dem ausbezahlten Gehalt aus und senden diesen unterzeichnet von der Arbeitnehmerin/vom Arbeitnehmer ein. Chèques-emploi überweist dann die entsprechenden Beiträge an die verschiedenen Sozialversicherungen. Wann werden wohl die Chèques-emploi in der deutschen Schweiz den verdienten Anklang finden?

[www.chèques-emploi.ch/vd](http://www.chèques-emploi.ch/vd)

## Wichtige Daten 2014

- 10. Mai: EFS-Delegiertenversammlung in Zürich
- 12. Sept.: EFS-Weiterbildungstag
- 7. Nov.: Präsidentinnenkonferenz in Zürich

## Actualités

### Dates importantes 2014

- 10 mai: Assemblée des déléguées des FPS à Zurich
- 12 sept.: Journée de formation continue des FPS
- 15 nov.: Rencontre des membres romandes des FPS à Yverdon

### Départ de Colette Dufour

Un remerciement chaleureux est adressé à Colette Dufour. Elle a travaillé de nombreuses années de façon engagée, compétente, et avec beaucoup de cœur en faveur des FPS en tant que traductrice. Elle s'est toujours tenue à notre disposition, même lorsqu'il fallait qu'elle intervienne à très court terme. Nous lui souhaitons tout de bon pour sa retraite et nous réjouissons de la rencontrer souvent comme membre individuelle FPS.

### Financer l'avortement n'est pas une affaire privée

Le 9 février 2014, on votera sur l'initiative populaire «Le financement de l'avortement est une affaire privée». Cette initiative mine le principe de solidarité de l'assurance de base. Elle discrimine entre autres les femmes dans ce sens qu'elles doivent elles-mêmes assumer toutes seules les coûts causés par un avortement et que les hommes sont exonérés financièrement de leur coresponsabilité. L'acceptation de l'initiative toucherait surtout des femmes financièrement et socialement défavorisées qui se trouvent déjà dans une situation difficile. Pour ces raisons – et nous n'en avons cité que quelques-unes – les FPS sont contre cette initiative.

## Herausgeberin

Evangelische Frauen Schweiz  
Femmes Protestantes en Suisse  
Winterthurerstrasse 60, 8006 Zürich  
Tel. 044 363 06 08, E-Mail: [geschaeftsstelle@efs.ch](mailto:geschaeftsstelle@efs.ch)  
E-Mail: [secretariat@efs.ch](mailto:secretariat@efs.ch), [www.efs.ch](http://www.efs.ch)

Redaktion/Rédaction: Corinne Fischbacher  
Übersetzung/Traductions: Verena Ginobbi

Nächste Erscheinung: März 2014  
Prochaine parution: Mars 2014

## Chèques-emploi

Les chèques-emploi, ce système administratif mis sur pied par l'EPER (VD) pour faciliter l'accès à une couverture sociale (AVS/AI/AC/APG/AF, assurance accident) et pour lutter contre le travail au noir des personnes travaillant dans l'économie domestique, fait un carton en Suisse romande. Il répond aux intérêts à la fois des personnes employées (dont des sans papiers) et des employeurs.

L'EPER offre aussi une permanence téléphonique juridique (droit du travail, assurances sociales) accessible gratuitement. «L'employeur paie un acompte semestriel sur lequel sont prélevées les cotisations sociales. Chaque mois, l'employeur remplit et renvoie un «chèque-emploi» signé par la personne employée, résumant les heures effectuées et le salaire versé. Chèques-emploi reverse ensuite les cotisations aux différentes assurances sociales». A quand son adoption généralisée en Suisse alémanique?

[www.chèques-emploi.ch/vd](http://www.chèques-emploi.ch/vd)

## Livre à recommander

Denise Bombardier

### Vieillir avec grâce

Dans une société qui vit de plus en plus dans l'apparence et l'obsession de la jeunesse, l'auteure de ce livre, une journaliste canadienne détentrice d'un doctorat en sociologie et âgée aujourd'hui de 72 ans, nous invite à vieillir avec grâce, à ne pas nous résigner, tout en admettant que la beauté et le charme ne sont plus liés à l'apparence physique. Ceci ne veut pas dire pour autant de se laisser aller, mais de prendre soin de son corps, de respecter son rythme, d'user des progrès de la science avec discernement pour améliorer son état de santé et son aspect extérieur. **Homepage: [www.fps.ch](http://www.fps.ch)**